

3. 第三學年選修學科單元/科目。
4. 第四學年選修學科單元/科目。
5. 學生須按照進階方式選讀有關學科單元/科目。

3. Unidades curriculares/disciplinas optativas do 3.º Ano.
4. Unidades curriculares/disciplinas optativas do 4.º Ano.
5. Os estudantes devem escolher as unidades curriculares/disciplinas de acordo com os níveis das respectivas unidades curriculares/disciplinas.

### 第 65/2021 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2017號法律《高等教育制度》第十四條第一款，結合經第2/2021號行政法規重新公佈的第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第一款（一）項的規定，作出本批示。

一、修改經第138/2010號社會文化司司長批示核准的澳門理工學院中葡/葡中翻譯學士學位課程的學術與教學編排和學習計劃。

二、核准前款所指課程的新學術與教學編排和學習計劃，該學術與教學編排和學習計劃載於本批示的附件一至附件三，並為本批示的組成部分。

三、新的學術與教學編排和學習計劃適用於由2021/2022學年起入讀的學生，其餘學生仍須按照第138/2010號社會文化司司長批示核准的學習計劃完成課程。

四、本批示自公佈翌日起生效。

二零二一年十一月十七日

社會文化司司長 歐陽瑜

#### 附件一

#### 中葡/葡中翻譯學士學位課程 學術與教學編排

- 一、學術領域：社會及人文科學。
- 二、課程期限：四年。
- 三、授課語言：中文/葡文。
- 四、授課形式：面授。
- 五、報讀條件：按照第10/2017號法律《高等教育制度》第二十五條的規定。
- 六、畢業要求：完成課程所需的學分為166學分。

### Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 65/2021

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 10/2017 (Regime do ensino superior), conjugado com a alínea 1) do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2021, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São alterados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês-Português/Português-Chinês do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 138/2010.

2. São aprovados a nova organização científico-pedagógica e o novo plano de estudos do curso referido no número anterior, constantes dos anexos I a III ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

3. A nova organização científico-pedagógica e o novo plano de estudos aplicam-se aos estudantes que iniciem a frequência do curso no ano lectivo de 2021/2022, devendo os restantes estudantes concluir o curso de acordo com o plano de estudos aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 138/2010.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

17 de Novembro de 2021.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Ieong U.*

#### ANEXO I

#### Organização científico-pedagógica do curso de licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês-Português/Português-Chinês

1. Área científica: Ciências Humanas e Sociais.
2. Duração do curso: 4 anos.
3. Língua veicular: Chinesa/Portuguesa.
4. Regime de leccionação: Aulas presenciais.
5. Condições de candidatura: De acordo com o disposto no artigo 25.º da Lei n.º 10/2017 (Regime do ensino superior).
6. Requisitos de graduação: O número de unidades de crédito necessário à conclusão do curso é de 166 unidades de crédito.

## 附件二

## ANEXO II

中葡/葡中翻譯學士學位課程  
學習計劃

(適用於來自中文教育制度及英文教育制度的學生)

Plano de estudos do curso de licenciatura em Tradução  
e Interpretação Chinês-Português/Português-Chinês  
para estudantes do sistema de ensino chinês e  
estudantes do sistema de ensino inglês

學科單元/科目	種類	面授學時	學分
<b>第一學年</b>			
葡萄牙語I	必修	120	8
葡萄牙語II	"	120	8
葡語會話I	"	75	5
葡語會話II	"	75	5
葡語語法I	"	30	2
葡語語法II	"	30	2
現代漢語I	"	45	3
現代漢語II	"	45	3
資訊概論	"	30	2
葡語國家概況	"	30	2
憲法與基本法	"	30	2
<b>學生須從下列學科單元/科目中選修一門學科單元/科目：</b>			
普通話I	選修	30	2
普通話II*	"	30	2
歐洲文化概要	"	30	2
大學體育	"	30	2
<b>第二學年</b>			
葡萄牙語III	必修	90	6
葡萄牙語IV	"	90	6
葡語會話III	"	60	4
葡語會話IV	"	60	4
葡語泛讀I	"	45	3
葡語泛讀II	"	45	3
葡語語法III	"	30	2

Unidades curriculares/ /Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
<b>1.º Ano</b>			
Português I	Obrigatória	120	8
Português II	»	120	8
Conversação em Português I	»	75	5
Conversação em Português II	»	75	5
Gramática da Língua Portuguesa I	»	30	2
Gramática da Língua Portuguesa II	»	30	2
Chinês Moderno I	»	45	3
Chinês Moderno II	»	45	3
Introdução à Informática	»	30	2
Introdução aos Países Lusófonos	»	30	2
Constituição e Lei Básica	»	30	2
<b>Os estudantes devem escolher uma das seguintes unidades curriculares/disciplinas optativas:</b>			
Mandarim I	Optativa	30	2
Mandarim II*	»	30	2
Introdução à Cultura Europeia	»	30	2
Desporto Universitário	»	30	2
<b>2.º Ano</b>			
Português III	Obrigatória	90	6
Português IV	»	90	6
Conversação em Português III	»	60	4
Conversação em Português IV	»	60	4
Leitura Extensiva em Português I	»	45	3
Leitura Extensiva em Português II	»	45	3
Gramática da Língua Portuguesa III	»	30	2

學科單元/科目	種類	面授學時	學分
葡語語法IV	必修	30	2
中文寫作	"	45	3
中文應用文寫作	"	45	3
中國文化導讀	"	30	2
澳門歷史與文化	"	30	2
<b>學生須從下列學科單元/科目中選修兩門學科單元/科目：</b>			
英語I/法語I(任選一科)	選修	30	2
英語II/法語II(任選一科)*	"	30	2
公共行政概論	"	30	2
經濟概論	"	30	2
中國古代文學選讀I	"	30	2
中國古代文學選讀II*	"	30	2
<b>第三學年</b>			
葡萄牙語V	必修	45	3
葡萄牙語VI	"	45	3
筆譯理論與實踐I	"	60	4
筆譯理論與實踐II	"	60	4
葡萄牙文學I	"	45	3
葡萄牙文學II	"	45	3
葡萄牙歷史I	"	45	3
葡萄牙歷史II	"	45	3
葡語寫作	"	30	2
葡語公文寫作	"	30	2
中國現當代文學I	"	45	3

Unidades curriculares/ /Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
Gramática da Língua Portuguesa IV	Obrigatória	30	2
Redacção em Chinês	»	45	3
Redacção de Documentos em Chinês	»	45	3
Introdução à Cultura Chinesa	»	30	2
História e Cultura de Macau	»	30	2
<b>Os estudantes devem escolher duas das seguintes unidades curriculares/disciplinas optativas:</b>			
Inglês I/Francês I (Opção alternativa)	Optativa	30	2
Inglês II/Francês II (Opção alternativa) *	»	30	2
Noções de Administração Pública	»	30	2
Noções de Economia	»	30	2
Literatura Clássica Chinesa I	»	30	2
Literatura Clássica Chinesa II*	»	30	2
<b>3.º Ano</b>			
Português V	Obrigatória	45	3
Português VI	»	45	3
Teoria e Práticas de Tradução I	»	60	4
Teoria e Práticas de Tradução II	»	60	4
Literatura Portuguesa I	»	45	3
Literatura Portuguesa II	»	45	3
História de Portugal I	»	45	3
História de Portugal II	»	45	3
Redacção em Português	»	30	2
Redacção de Documentos em Português	»	30	2
Literatura Chinesa Moderna e Contemporânea I	»	45	3

學科單元/科目	種類	面授學時	學分
中國現當代文學II	必修	45	3
<b>學生須從下列學科單元/科目中選修兩門學科單元/科目：</b>			
法律概論	選修	30	2
社會科學概論	"	30	2
葡語作為外語教學概論I	"	30	2
葡語作為外語教學概論II*	"	30	2
英語III/法語III(任選一科)*	"	30	2
英語IV/法語IV(任選一科)*	"	30	2
<b>第四學年</b>			
葡漢翻譯實踐	必修	75	5
漢葡翻譯實踐	"	75	5
交替傳譯	"	75	5
同聲傳譯入門	"	75	5
葡文傳意技巧I	"	30	2
葡文傳意技巧II	"	30	2
葡語國家文學	"	30	2
葡語國家歷史文化	"	30	2
中文傳意技巧I	"	30	2
中文傳意技巧II	"	30	2
翻譯理論與批評	"	30	2
畢業報告	"	60	4

\* 學生須按照進階方式選讀有關學科單元/科目。

Unidades curriculares/ /Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
Literatura Chinesa Moderna e Contemporânea II	Obrigatória	45	3
<b>Os estudantes devem escolher duas das seguintes unidades curriculares/disciplinas optativas:</b>			
Noções de Direito	Optativa	30	2
Noções sobre Ciências Sociais	»	30	2
Noções Didáticas sobre Língua Portuguesa como Língua Estrangeira I	»	30	2
Noções Didáticas sobre Língua Portuguesa como Língua Estrangeira II*	»	30	2
Inglês III/Francês III (Opção alternativa) *	»	30	2
Inglês IV/Francês IV (Opção alternativa) *	»	30	2
<b>4.º Ano</b>			
Práticas de Tradução Português-Chinês	Obrigatória	75	5
Práticas de Tradução Chinês-Português	»	75	5
Interpretação Consecutiva	»	75	5
Introdução à Interpretação Simultânea	»	75	5
Técnicas de Comunicação em Português I	»	30	2
Técnicas de Comunicação em Português II	»	30	2
Literaturas dos Países Lusófonos	»	30	2
História e Cultura dos Países Lusófonos	»	30	2
Técnicas de Comunicação em Chinês I	»	30	2
Técnicas de Comunicação em Chinês II	»	30	2
Teoria e Crítica em Tradução	»	30	2
Trabalho Final	»	60	4

\* Os estudantes devem escolher as unidades curriculares/disciplinas de acordo com os níveis das respectivas unidades curriculares/disciplinas.

## 附件三

中葡/葡中翻譯學士學位課程  
學習計劃  
(適用於來自葡文教育制度的學生)

學科單元/科目	種類	面授學時	學分
<b>第一學年</b>			
初級漢語	必修	90	6
中級漢語	"	90	6
初級漢語聽說	"	60	4
中級漢語聽說	"	60	4
中文篇章選讀I	"	45	3
中文篇章選讀II	"	45	3
葡語精讀I	"	75	5
葡語精讀II	"	75	5
葡語語法I	"	30	2
葡語語法II	"	30	2
資訊概論	"	30	2
中國簡史	"	30	2
憲法與基本法	"	30	2
<b>第二學年</b>			
高級漢語I	必修	90	6
高級漢語II	"	90	6
高級漢語會話I	"	30	2
高級漢語會話II	"	30	2
中文寫作I	"	45	3
中文寫作II	"	45	3
中文篇章選讀III	"	30	2
中文篇章選讀IV	"	30	2
葡語精讀III	"	60	4
葡語精讀IV	"	60	4
葡語寫作I	"	45	3

## ANEXO III

Plano de estudos do curso de licenciatura em  
Tradução e Interpretação Chinês-Português/  
/Português-Chinês para estudantes do sistema de  
ensino português

Unidades curriculares/ /Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
<b>1.º Ano</b>			
Chinês Elementar	Obrigatória	90	6
Chinês Intermédio	»	90	6
Conversação em Chinês Elementar	»	60	4
Conversação em Chinês Intermédio	»	60	4
Leitura em Chinês I	»	45	3
Leitura em Chinês II	»	45	3
Leitura Intensiva em Português I	»	75	5
Leitura Intensiva em Português II	»	75	5
Gramática da Língua Portuguesa I	»	30	2
Gramática da Língua Portuguesa II	»	30	2
Introdução à Informá- tica	»	30	2
História Concisa da China	»	30	2
Constituição e Lei Básica	»	30	2
<b>2.º Ano</b>			
Chinês Avançado I	Obrigatória	90	6
Chinês Avançado II	»	90	6
Conversação em Chinês Avançado I	»	30	2
Conversação em Chinês Avançado II	»	30	2
Redacção em Chinês I	»	45	3
Redacção em Chinês II	»	45	3
Leitura em Chinês III	»	30	2
Leitura em Chinês IV	»	30	2
Leitura Intensiva em Português III	»	60	4
Leitura Intensiva em Português IV	»	60	4
Redacção em Portu- guês I	»	45	3

學科單元/科目	種類	面授學時	學分
葡語寫作II	必修	45	3
中國文化導讀	"	30	2
澳門歷史與文化	"	30	2
<b>第三學年</b>			
中國現當代文學I	必修	45	3
中國現當代文學II	"	45	3
中文應用文寫作I	"	30	2
中文應用文寫作II	"	30	2
葡語公文寫作I	"	45	3
葡語公文寫作II	"	45	3
筆譯理論與實踐I	"	75	5
筆譯理論與實踐II	"	75	5
葡萄牙文學I	"	45	3
葡萄牙文學II	"	45	3
法律概論	"	30	2
英語I	"	30	2
英語II	"	30	2
<b>第四學年</b>			
葡漢翻譯實踐	必修	75	5
漢葡翻譯實踐	"	75	5
交替傳譯	"	75	5
同聲傳譯入門	"	75	5
葡文傳意技巧I	"	30	2
葡文傳意技巧II	"	30	2
葡語國家文學	"	30	2

Unidades curriculares/ /Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
Redacção em Português II	Obrigatória	45	3
Introdução à Cultura Chinesa	»	30	2
História e Cultura de Macau	»	30	2
<b>3.º Ano</b>			
Literatura Chinesa Moderna e Contemporânea I	Obrigatória	45	3
Literatura Chinesa Moderna e Contemporânea II	»	45	3
Redacção de Documentos em Chinês I	»	30	2
Redacção de Documentos em Chinês II	»	30	2
Redacção de Documentos em Português I	»	45	3
Redacção de Documentos em Português II	»	45	3
Teoria e Prática de Tradução I	»	75	5
Teoria e Prática de Tradução II	»	75	5
Literatura Portuguesa I	»	45	3
Literatura Portuguesa II	»	45	3
Noções de Direito	»	30	2
Inglês I	»	30	2
Inglês II	»	30	2
<b>4.º Ano</b>			
Práticas de Tradução Português-Chinês	Obrigatória	75	5
Práticas de Tradução Chinês-Português	»	75	5
Interpretação Consecutiva	»	75	5
Introdução à Interpretação Simultânea	»	75	5
Técnicas de Comunicação em Português I	»	30	2
Técnicas de Comunicação em Português II	»	30	2
Literaturas dos Países Lusófonos	»	30	2

學科單元/科目	種類	面授學時	學分
葡語國家歷史文化	必修	30	2
中文傳意技巧I	"	30	2
中文傳意技巧II	"	30	2
翻譯理論與批評	"	30	2
畢業報告	"	60	4

Unidades curriculares/ /Disciplinas	Tipo	Horas de ensino presencial	Unidades de crédito
História e Cultura dos Países Lusófonos	Obrigatória	30	2
Técnicas de Comunicação em Chinês I	»	30	2
Técnicas de Comunicação em Chinês II	»	30	2
Teoria e Crítica em Tradução	»	30	2
Trabalho Final	»	60	4

### 第 66/2021 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2017號法律《高等教育制度》第十四條第一款，結合經第2/2021號行政法規重新公佈的第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第一款（一）項的規定，作出本批示。

一、修改經第37/2016號社會文化司司長批示核准的澳門理工學院國際漢語教育學士學位課程的學術與教學編排和學習計劃。

二、核准上款所指課程的新學術與教學編排和學習計劃，該學術與教學編排和學習計劃載於本批示的附件一至附件三，並為本批示的組成部分。

三、新的學術與教學編排和學習計劃適用於由2021/2022學年起入讀的學生，其餘學生仍須按照第37/2016號社會文化司司長批示核准的學習計劃完成課程。

四、本批示自公佈翌日起生效。

二零二一年十一月十七日

社會文化司司長 歐陽瑜

附件一

#### 國際漢語教育學士學位課程 學術與教學編排

- 一、學術領域：社會及人文科學。
- 二、課程期限：四年。

### Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2021

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 10/2017 (Regime do ensino superior), conjugado com a alínea 1) do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2021, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São alterados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de licenciatura em Ensino da Língua Chinesa como Língua Estrangeira do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 37/2016.

2. São aprovados a nova organização científico-pedagógica e o novo plano de estudos do curso referido no número anterior, constantes dos anexos I a III ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

3. A nova organização científico-pedagógica e o novo plano de estudos aplicam-se aos estudantes que iniciem a frequência do curso no ano lectivo de 2021/2022, devendo os restantes estudantes concluir o curso de acordo com o plano de estudos aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 37/2016.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

17 de Novembro de 2021.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Ieong U.*

ANEXO I

#### Organização científico-pedagógica do curso de licenciatura em Ensino da Língua Chinesa como Língua Estrangeira

1. Área científica: Ciências Sociais e Humanas.
2. Duração do curso: 4 anos.